

POLI HOUSE

Coliumo Peninsula, Chile, 2003-05

Floor area: 180 m². Client: Eduardo Meissner, Rosmarie Prim (Casapoli Cultural Center).
Cost: \$66 600

Situada a 550 km al sur de Santiago, esta casa se concibió como un «espacio polivalente, que fuera a un tiempo un centro cultural y una residencia temporal». Para su construcción se emplearon tecnología local, obreros no especializados y hormigón hecho a mano. Además, los marcos de madera usados para el cerramiento se utilizaron luego para aislar los interiores. Los arquitectos colocaron la estructura lo más cerca posible del borde del precipicio en este terreno de 10.000 m². Esta ubicación se eligió «para captar dos cosas: por un lado, la sensación de estar en un podio natural rodeado por la inmensidad y, por el otro, la visión morbosa e inmediata de las olas rompientes, donde las olas rompen al chocar con las rocas». La planta interior se divide en tres plataformas que «se adaptan a la ladera de un modo ziguezagante». En la plataforma inferior hay un espacio de triple altura orientado al noroeste. El uso de esta estructura tanto a modo de casa de verano como de centro cultural obligó a los arquitectos a combinar las escalas doméstica y «monumental». Los servicios (la cocina, los baños, los armarios y la circulación vertical) se ubican en el interior, en el interior de una gruesa pared que actúa como barrera y puede utilizarse también para guardar mobiliario. La casa puede cerrarse por completo mediante paneles de madera deslizantes.

Situata a 550 km a sud di Santiago, questa casa è stata concepita come «uno spazio polifunzionale; sia come centro culturale che come residenza temporanea». L'intervento è stato realizzato utilizzando tecnologie locali, mano d'opera non specializzata e calcestruzzo fatto a mano. Inoltre, le casseforme in legno impiegate nella costruzione sono state riutilizzate per la colmentazione della struttura. Gli architetti hanno collocato l'edificio il più vicino possibile al bordo della scogliera su un terreno di 10.000 m². La scelta di questa ubicazione è dettata dal «proposito di catturare due cose: sia la sensazione di un podio naturale circondato dall'immensità, sia la morbosa e inevitabile vista del piedi della scogliera, dove il mare esplose contro le rocce». All'interno, la pianta è divisa in tre piattaforme che «si adattano a zigzagare» del sito. La piattaforma inferiore, orientata a nordovest, accoglie uno spazio a tripla altezza. L'utilizzo della struttura sia come residenza estiva che come centro culturale ha visto gli architetti impegnati nel tentativo di trovare un compromesso tra una scala domestica e una scala «monumentale» per l'intervento. Gli spazi di servizio (cucina, bagni, ripostigli e i corpi della circolazione verticale) sono in posizione perimetrale, all'interno di uno spesso muro che funge da «tampone» e che può essere usato anche come deposito per gli arredi. La residenza può essere chiusa completamente grazie ai suoi pannelli scorrevoli in legno.

A 550 km de Santiago, esta casa foi concebida como um «espaço multiusos; simultaneamente um centro cultural e uma residência temporária». Utilizaram-se trabalhadores não especializados, tecnologia local e betão fabricado artesanalmente e as armações de madeira empregues no betão foram depois recicladas para o isolamento do interior. Os arquitectos colocaram a estrutura o mais próximo possível do extremo da falésia num terreno com 10.000 m². Esta localização foi escolhida «para se conseguir apreender dois factores: a ideia de um pódio natural rodeado pela imensidão e a vista negra e inevitável do sopé da falésia, onde o mar rebenta contra as rochas». O pavimento interior está dividido em três plataformas que «se adaptam, ziguezagueantes, à encosta». Na plataforma inferior, um espaço com tripla altura, orientado para noroeste. A utilização da estrutura quer como residência de Verão quer como centro cultural exigiu dos arquitectos a reconciliação das escalas doméstica e «monumental». As áreas de serviço (cozinha, casas de banho, closets, circulação vertical) situam-se no perímetro, no interior de uma parede espessa que funciona como tampão e que pode ser igualmente utilizada para armazenar mobiliário. Uns painéis deslizantes de madeira permitem fechar completamente a casa.



La casa se yergue sobre el Pacífico y disfruta de unas vistas de la puesta de sol impresionantes.

Al tramonto, dall'alto della residenza è possibile godere di una vista grandiosa verso il Pacifico.

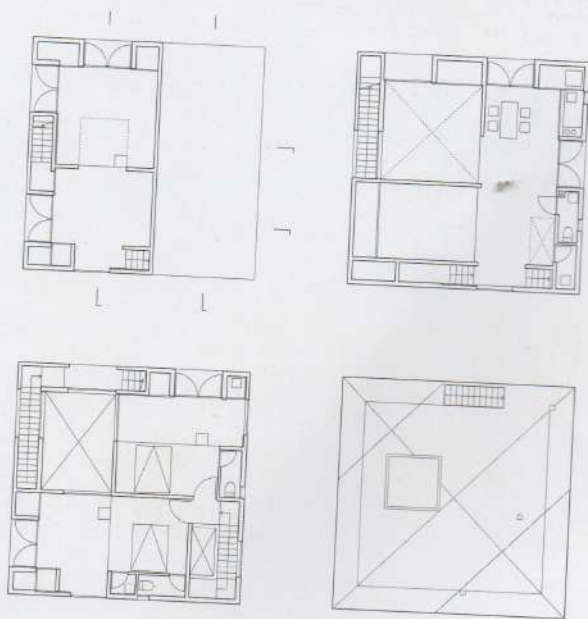
A casa situa-se sobre o Pacífico e oferece uma grandiosa vista para o pôr-do-sol.



El plano de planta básico es un cuadrado perfecto, si bien los arquitectos han introducido un insólito sistema de doble caparazón gracias al cual las paredes se convierten en espacios habitables.

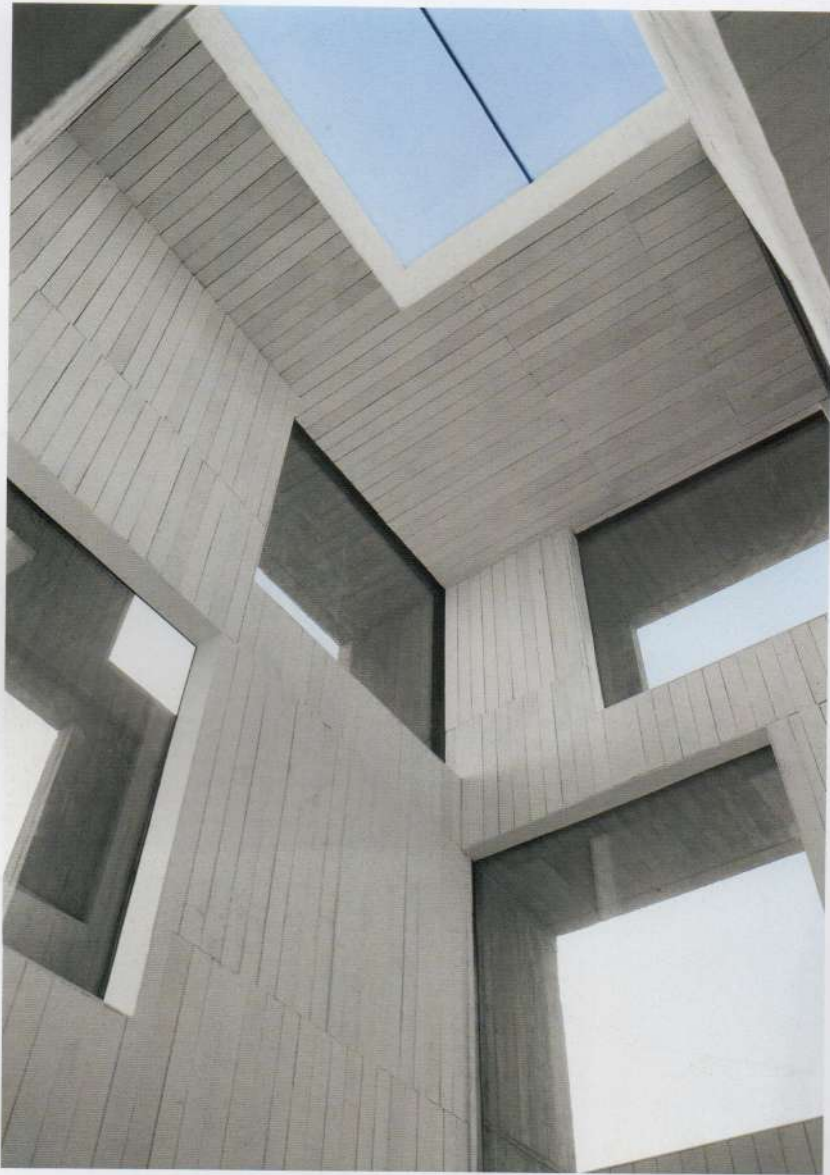
in pianta la struttura si presenta come un quadrato perfetto, ma gli architetti hanno adottato un sorprendente sistema a doppio involucro generando uno spazio intermedio di fatto abitabile.

A planta da base é um quadrado perfeito, mas os arquitectos introduziram um insólito sistema de paredes duplas que criam um espaço efectivamente habitável.





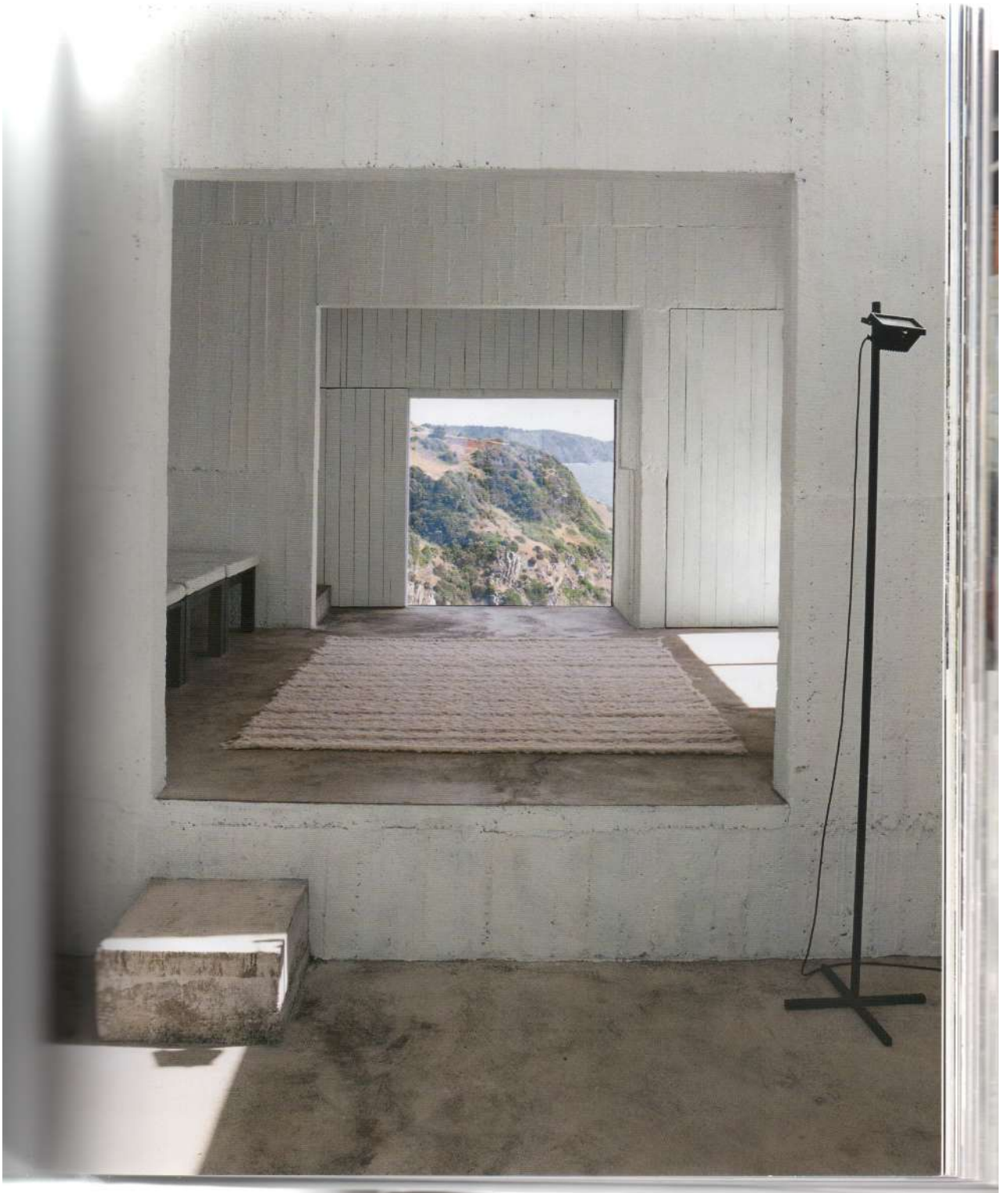




El acabado tosco de la casa está en sintonía con su espectacular entorno natural rocoso.

Le finiture grezze della residenza sembrano adattarsi perfettamente allo spettacolare, ma roccioso, contesto naturale.

O acabamento em bruto da casa parece estar bem enquadrado nesta localização natural espectacular, embora rochosa.





Ventanas de distintas dimensiones colocadas en niveles insospechados animan el espacio interior y abren la vista al océano, al tiempo que permiten la entrada de abundante luz natural.

Le aperture di differenti dimensioni ubicate in posizioni sorprendenti animano gli spazi interni e assicurano generose viste verso l'oceano, lasciando filtrare allo stesso tempo un'abbondante luce naturale.

Janelas de vários tamanhos localizadas em níveis inusitados dão vida ao espaço interior e permitem vistas para os oceanos, permitindo a entrada de muita luz natural, simultaneamente.



La casa parece estar en perfecta comunión con su espléndido entorno natural, sin que ello implique ninguna merma en las comodidades que ofrece.

La residenza sembra essere in totale armonia con il fantastico ambiente naturale circostante, ma al contempo garantisce il livello necessario di comfort.

A casa parece estar bem adaptada à uma comunhão real com a magnífica envolvente natural, permitindo, ainda assim, o necessário conforto.

